



LP^εΛ^ε
Société Makivik
Makivik Corporation



Gouverner autrement : L'expérience des Inuit du Nunavik
ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ ᐃᑕᑦᑲᐅ
A New Way of Governing : The Experience of the Inuit of Nunavik

Les Inuit du Nunavik sont présentement engagés dans un processus novateur de reconstruction politique, économique et sociale. Ils visent la création d'un nouveau type de gouvernement qui reflétera les réalités nordiques et transformera l'exercice du pouvoir au Nunavik. De nouvelles institutions verront le jour au sein d'un gouvernement non ethnique qui mise sur un partage collectif des ressources et qui favorise la rencontre des droits individuels et des droits collectifs. Ce projet permettra de réviser et de consolider les relations entre les Inuit et les autres instances de la scène politique canadienne et québécoise.

Trente ans après la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les acteurs de ce projet se réunissent pour faire le point sur les enjeux et les défis de la conception, de la négociation et de la mise en œuvre de ce nouveau gouvernement.

De l'époque du nomadisme à la société contemporaine, quels ont été les jalons de cet itinéraire particulier qui conduit aujourd'hui à un modèle de gouvernance unique ? À l'heure de la mondialisation, en quels termes se formulera la nouvelle géopolitique du Nord ? Dans un monde où la diversité linguistique est menacée, quels moyens se donnent les Inuit pour protéger leur langue et leur culture ?

Montréal
15-16-17 novembre 2005

Programme

Mardi 15 novembre / Tuesday, November 15

16h00 - 22h00 / 4:00 PM - 10:00 PM

16h00/4:00	Accueil et inscription / Registration
17h30/5:30	Cérémonie d'ouverture / Opening Ceremony : Makivik et/and DIALOG Modératrice/Animator: <u>Lisa Koperqualuk</u> , Communications officer, Makivik Corporation
17h35/5:35	<u>Pita Aatami</u>, président, Société Makivik / President, Makivik Corporation
18h00/6:00	Mot de bienvenue des représentant-es d'organisations et de gouvernements Opening remarks from organizational and governmental representatives
19h30/7:30	Hommage/Tribute
20h00/8:00	Réception – Buffet

Mercredi 16 novembre / Wednesday, November 16

9h00 à 12h30 / 9:00 AM - 12:30 PM - Salon Alfred-Rouleau A-B

Session 1 9h00 9:00 AM	Grandes conférences : La recomposition du pouvoir chez les Inuit Keynote Address: The Recomposition of Power Among the Inuit Modératrice/Animator: <u>Ida Saunders</u> , Director general, Kativik Regional Government <ul style="list-style-type: none"> • Trajectoire historique et parcours contemporain / Historical and Contemporary Trajectories Conférencier/Speaker: <u>Charlie Watt</u>, senator • Ce qu'est le Gouvernement Autonome du Nunavik / What is Nunavik Government? Conférencier/Speaker: <u>Harry Tulugak</u>, former Co-president of the Nunavik Commission and negotiator for Nunavik government, Makivik Corporation • Territoire et ressources au Nunavik : quel type de pouvoir? / Territory and Resources in Nunavik: What Type of Power? Conférencière/Speaker: <u>Minnie Grey</u>, chief negotiator for Nunavik government, Makivik Corporation
10h20/10:20	Naskapi Nation of Kawawachikamach
10h40/10:40	Pause/Break
Session 2 11h00 11:00 AM	Atelier : Visions d'un gouvernement novateur I Workshop: Visions of an Innovative Government I Modératrice/Animator: <u>Tagralik Partridge</u> , Communications director, Avataq Cultural Institute <ul style="list-style-type: none"> • Société Makivik / Makivik Corporation : <u>Pita Aatami</u>, president • Administration régionale Kativik / Kativik Regional Government : <u>Johnny Adams</u>, president • Commission scolaire Kativik / Kativik School Board : <u>Sarah Aloupa</u>, president • Régie régionale de la santé et des services sociaux Nunavik / Nunavik Regional Health Board and Social Services : <u>Jeannie May</u>, executive director
12h30/12:30	Lunch

Mercredi 16 novembre / Wednesday, November 16
14h00 à 18h00 / 2:00 PM - 6:00 PM - Salon Alfred-Rouleau A-B

<p>Session 3 14h00 2:00 PM</p>	<p>Atelier : Visions d'un gouvernement novateur II Workshop: Visions of an Innovative Government II</p> <p>Modératrice/Animator: <u>Tagralik Partridge</u>, Communications director, Avataq Cultural Institute</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saputiit Youth Association : <u>Jonathan Epoo</u>, president • Institut culturel Avataq / Avataq Cultural Institute: <u>Charlie Arngak</u>, president • Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec/FCNQ Co-operatives : <u>Rita Novalinga</u>, general manager • Taqramiut Nipingat Inc. : <u>George Kakayuk</u>, president
<p>15h30/3:30</p>	<p>Pause/Break</p>
<p>Session 4 16h00 4:00 PM</p>	<p>Atelier : Identité, culture et dynamique communautaire dans le contexte du gouvernement autonome Workshop: Identity, Culture and Community Dynamics in the Context of Nunavik Government</p> <p>Modératrice/Animator: <u>Ida Saunders</u>, Director general, Kativik Regional Government</p> <ul style="list-style-type: none"> • La protection de la langue dans un gouvernement non ethnique / Language Preservation Within a Non-Ethnic Government: Language Commission of Avataq : <u>Alacia Nalukturak</u>, director • La dynamique communautaire : local VS régional / Community Dynamics: Local vs. Regional: <u>Andy Moorhouse</u>, former mayor of Inukjuak • Les défis de l'éducation / Educational Challenges: <u>Mary Aitchison</u>, assistant director general • Une économie en transformation / A Changing Economy : <u>Maggie Emudluk</u>, negotiator for Nunavik government
<p>18h00/6:00</p>	<p>Cocktail offert par la Société Makivik / Cocktail offered by Makivik Corporation</p>

Jeudi 17 novembre / Thursday, November 17
9h00 à 12h00 / 9:00 AM – 12:30 PM - Salon Alfred-Rouleau A-B

<p>Session 5 9h00 9:00 AM</p>	<p>Table ronde : Regards pluriels sur le projet de gouvernement autonome Round Table: Various Outlooks on the Project for Nunavik Government</p> <p>Modérateur/Animator: <u>Daniel Salée</u>, professeur, Concordia University</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Louis-Jacques Dorais</u>, professeur, Université Laval • <u>Richard Janda</u>, professeur, McGill University • <u>Carole Lévesque</u>, professeure, Institut national de la recherche scientifique • <u>Marc-Adélarde Tremblay</u>, professeur émérite, Université Laval
<p>10h30/10:30</p>	<p>Pause/Break</p>
<p>Session 6 11h00 11:00 AM</p>	<p>Allocutions/Addresses</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Donat Savoie</u>, Secrétariat inuit, Affaires indiennes et du Nord Canada/ Inuit Secretariat, Indian and Northern Affairs, Canada • <u>Fernand Roy</u>, Secrétariat aux affaires autochones, Gouvernement du Québec
<p>12h15</p>	<p>Mot de clôture/Closing Remarks : Makivik and/DIALOG</p>

Biographies

Pita Aatami

Originaire de la communauté de Kuujuaq, Pita Aatami est président de la Société Makivik depuis 1998; il est également président de la Société Kuujuaamiut, de First Air, de Halutik Enterprises et de Kuujuaq Leasing. En outre, il siège au conseil d'administration d'Air Inuit et des Aliments arctiques du Nunavik. Monsieur Aatami est également membre du Conseil consultatif régional sur l'alcoolisme et la toxicomanie dans le cadre du forum des questions sociales. Par le passé, Pita Aatami a présidé la Corporation foncière Nayumivik de Kuujuaq et a été adjoint au maire de ce village pendant dix ans. Il a aussi présidé le Comité de récréation de Kuujuaq et a mis sur pied le Camp des jeunes dans sa collectivité.

Born in Kuujuaq, Pita Aatami currently holds numerous positions in conjunction with his work as President of Makivik Corporation, a post he has held since 1998. He is Chairman of First Air, and President of Kuujuaamiut, Halutik Enterprises and Kuujuaq Leasing. He is also a Director of Air Inuit and of Nunavik Arctic Foods. Mr. Aatami is currently a member of the Regional Advisory Committee on Alcohol and Drug Abuse, which is part of the Social Issues Forum working to alleviate social problems in Nunavik. He is a past president of the Nayumivik Landholding Corporation in Kuujuaq and was the Deputy Mayor of Kuujuaq for ten years, as well as a past president of the Kuujuaq Recreation Committee. Mr. Aatami also started the Kuujuaq Youth Camp in his community.

Johnny N. Adams

Originaire de Kuujuaq, Johnny N. Adams est président du Conseil régional de développement Kativik et président du conseil exécutif et du conseil régional de l'Administration Régionale Kativik. Avant d'occuper ces fonctions, Monsieur Adams s'est impliqué activement au sein de divers comités et conseils d'administration et a été l'un des membres de la Commission sur le gouvernement autonome du Nunavik. Il a été maire du village nordique de Kuujuaq de 1991 à 1997 et adjoint au maire de Kuujuaq de 1997 à 2001. M. Adams est également un membre actif du milieu d'affaires du Nunavik en tant que cofondateur et actionnaire de Silak Adventures, Atai Air Charters et Nunavik Rotors.

Born in Kuujuaq, Johnny N. Adams is Chairman of the Kativik Regional Development Council, and Chairman of the Executive Committee and the Regional Council of the Kativik Regional Government. Prior to his work in these positions, Mr. Adams was actively involved in numerous committees and executive boards and was a member of the Nunavik Commission for Self-Government. He served as Mayor of the Northern Village of Kuujuaq from 1991 to 1997 and as Deputy Mayor of Kuujuaq from 1997 to 2001. Mr. Adams is also very active in the Nunavik business sector, as a co-founder and partner of Silak Adventures, Atai Air Charters and Nunavik Rotors.

Mary Aitchison

Mary Gordon Aitchison, originaire de Kuujuaq, est directrice adjointe à la Direction générale de la Commission scolaire Kativik. Madame Aitchison possède plusieurs années d'expériences professionnelles variées au sein de la Commission scolaire Kativik; d'abord embauchée à titre de consultante en 1978, elle devient agente d'information (1981-82), secrétaire générale (1982-93), assistante à la Direction de l'emploi et de la formation (1993-99) et directrice de 1999 à ce jour. Elle a également été lectrice et productrice pour la radio et la télévision de Radio-Canada-Nord (1979-81), et assistante dans un cours d'inuktitut à l'Université McGill (1977-78).

Mary Gordon Aitchison, from Kuujuaq, is the Assistant Director General at the Kativik School Board. Ms. Aitchison has many years of experience working in various capacities at the Kativik School Board: first hired in 1978 as a consultant, she subsequently took on the positions of Information Agent (1981-82); Secretary General (1982-93); Associate Director, Training and Research Department (1993-99); and Director from 1999 up to the present. She was also a radio and television announcer-producer for CBC Northern Quebec Service (1979-81), and a co-instructor for an inuktitut linguistics course at McGill University (1977-78).

Sarah Aloupa

Sarah Aloupa, présidente de la Commission scolaire Kativik, est originaire de Quaqtaq. Elle est Commissaire à la Commission scolaire Kativik depuis 1997; elle en a été la vice-présidente pendant trois ans et occupe le poste de présidente depuis quatre ans. Madame Aloupa compte huit années d'expériences en tant qu'agente d'emploi et de formation au sein de l'Administration régionale Kativik et six années au secrétariat de la Commission scolaire. Mère de cinq enfants, elle est également grand-mère. Elle a pour modèle sa mère, Susie Aloupa, activement impliquée dans le domaine de l'éducation depuis plus de vingt ans.

Sarah Aloupa, President of Kativik School Board, was born in Quaqtaq. She has been a School Board Commissioner since 1997. She was Vice President of the Kativik School Board for three years, and has served as President for the last four years. Ms. Aloupa's work experience includes eight years as the local Employment and Training agent for the Kativik Regional Government, and six years of secretarial and clerical work for the School Board. Ms. Aloupa has five children, and is a grandmother as well. Her role model is her mother, Susie Aloupa, who has been actively involved in education for over twenty years.

Charlie Arngak

Charlie Arngak est né dans l'igloo de ses parents à Tilligarvik. Il a été maire de son village natal de Kangiqsujuaq pendant seize ans. En tant que Ranger canadien, formé en techniques de secourisme, il est très actif au sein de sa communauté, veillant au bien-être des siens. Monsieur Arngak est président de l'Institut Culturel Avataq depuis 2001, où il joue un rôle majeur dans les dossiers de la langue et de la culture des Inuit du Nunavik et du Canada. Père de cinq enfants, il réside avec sa famille à Kangiqsujuaq où il pratique toujours un mode de vie traditionnel caractérisé par la chasse, la pêche et les traditions inuit.

Charlie Arngak was born in an iglu at his parents' camp in Tilligarvik. He served as Mayor in his hometown of Kangiqsujuaq for sixteen years. As a Canadian Ranger trained in search and rescue and advanced first aid, he is an active member of his community, working to serve the needs of Inuit. Mr. Arngak has been President of Avataq Cultural Institute since 2001, where he has been an active proponent of language and culture issues for Nunavimmiut and Inuit in Canada. The father of five children, he lives with his family in Kangiqsujuaq, where he still leads a very traditional lifestyle of hunting and fishing and adherence to Inuit traditions.

Louis-Jacques Dorais

Louis-Jacques Dorais est diplômé en anthropologie (Université de Montréal) et en ethnolinguistique (Université de Paris-III). Il enseigne au Département d'anthropologie de l'Université Laval depuis 1972. Son intérêt pour les Inuit remonte à 1965, alors qu'il effectuait une première visite à Quaqtaq dans le cadre d'un projet de recherche sur l'organisation communautaire de ce village. Il s'est ensuite intéressé à la sémantique de l'inuktitut, puis au rôle joué par la langue dans l'identité inuit contemporaine. Outre le Nunavik, ses recherches l'ont mené au Nunatsiavut (Labrador), au Nunavut, au Groenland, chez les Inuvialuit et en Alaska. Parmi ses publications on peut mentionner: *Les Tuvaalummiut. Histoire sociale des Inuit de Quaqtaq* (1984); *La Parole inuit. Langue, culture et société dans l'Arctique nord-américain* (1996); *Quaqtaq. Modernity and Identity in an Inuit Community* (1997); et *Inuit uqausiqatigiit. Inuit Languages and Dialects* (2003).

Louis-Jacques Dorais has degrees in Anthropology (Université de Montréal) and Ethnolinguistics (Université de Paris-III). He has taught at Université Laval's Department of Anthropology since 1972. His interest in Inuit dates back to 1965, when he made his first visit to Quaqtaq, to study community organization. He then became interested in the semantics of inuktitut and in the role played by language in defining contemporary Inuit identity. Besides his travels in Nunavik, his research has brought him to Nunatsiavut (Labrador), Nunavut, Greenland, the Inuvialuit region, and Alaska. Some of his various publications include *Les Tuvaalummiut. Histoire sociale des Inuit de Quaqtaq* (1984); *La Parole inuit. Langue, culture et société dans l'Arctique nord-américain* (1996); *Quaqtaq. Modernity and Identity in an Inuit Community* (1997); and *Inuit uqausiqatigiit. Inuit Languages and Dialects* (2003).

Jonathan Epoo

De l'enfance à l'adolescence, Jonathan Epoo a été élevé et éduqué dans le Nord et dans le Sud; se déplaçant entre Inukjuak et Montréal, en passant par Kuujjuaq de temps à autres; il est un inuk moderne, dont la langue et la culture lui ont été transmises par ses parents et grands-parents, de même que par les Aînés. Diplômé de l'école secondaire Innalik d'Inukjuak, il a été membre de Natturaliit – comité des jeunes d'Inukjuak – de même que du conseil étudiant de l'école Innalik. Il a également été le président, durant deux mandats consécutifs, de l'ancien Conseil des étudiants du Nunavik. Il a travaillé dans le domaine des loisirs, de la police et de l'emploi et de la formation, et occupe aujourd'hui le poste de président de Saputiit, l'association des jeunes du Nunavik, celui de secrétaire de la Table de Concertation des Forums Jeunesse Régionaux du Québec, de membre de l'exécutif du Conseil circumpolaire des jeunes inuit et de membre de l'exécutif du Conseil circumpolaire des jeunes inuit du Canada. Jonathan Epoo réside actuellement à Kuujjuaq avec sa famille.

Jonathan Epoo was raised and educated in the north and in the south as a child and adolescent, moving from Inukjuak to Montréal and also to Kuujjuaq from time to time. Mr. Epoo considers himself a modern Inuk, whose Inuit culture and language were taught by his parents and grandparents, as well as by elders. A graduate of Innalik High School in Inukjuak, he was a member of the Natturaliit Youth Committee of Inukjuak as well as the Innalik School Student Council. He was also the President for two consecutive terms of the short-lived Student Council Meeting of Nunavik. He has worked in the fields of local recreation, policing, and regional employment and training, and is the current President of Saputiit Youth Association of Nunavik, Secretary of the Table de Concertation des Forums Jeunesse Régionaux du Québec, Executive Member of the Inuit Circumpolar Youth Council and Co-Executive Member of the Inuit Circumpolar Youth Council of Canada. Jonathan Epoo currently resides in Kuujjuaq with his family.

Minnie Grey

Minnie Grey est originaire de Kangirsuk. En 1984, elle est élue 3e vice-présidente de la Société Makivik, position qu'elle occupera pendant deux mandats. Elle sera également vice-présidente pour le Canada à la Conférence circumpolaire inuit pendant six ans. De 1991 à 2000, elle occupera le poste de directrice exécutive de l'hôpital de l'Ungava. Au cours de cette période, elle fut nommée présidente du Comité sur la santé et la nutrition du Nunavik, poste qu'elle occupe toujours aujourd'hui. Depuis deux ans, elle est directrice exécutive de la Régie Régionale de la Santé et des Services Sociaux du Nunavik et, à ce titre, a été nommée membre du Comité de direction inuit au sein de l'Organisation nationale de la santé autochtone. Elle est actuellement absente de son poste à la RRSSSN en raison de ses fonctions à titre de négociatrice en chef pour le gouvernement autonome du Nunavik.

Minnie Grey is from Kangirsuk. In 1984 she was elected as the third Vice President of Makivik Corporation, a position she held for two terms. She also became involved in the Inuit Circumpolar Conference as the Vice President for the Canada office for six years. From 1991 to 2000, she was the Executive Director of the Ungava Hospital. During that time, she became the Chairperson of the Nunavik Nutrition and Health Committee, a position she still holds. She has been the Executive Director of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) for two years and in that capacity was appointed as a member of the Inuit Governing Committee of the National Aboriginal Health Organization. She is presently on leave from her position at the NRBHSS due to her duties as a chief negotiator for the Nunavik government.

Maggie Emudluk

Maggie Emudluk est originaire de Kangiqsualujjuaq. De 1983 à 1992, elle a été directrice de centre pour l'école de ce village. En 1987, elle est élue conseillère municipale et sera réélue à ce poste en 2001. Elle fut également élue maire de Kangiqsualujjuaq en 1993, fonction qu'elle assumera pendant quatre mandats consécutifs. Également en 1993, elle sera nommée conseillère régionale de l'Administration régionale Kativik où elle agit, depuis 2001, à titre de vice-présidente. Madame Emudluk est un des trois négociateurs du Nunavik dans le cadre des négociations pour le gouvernement du Nunavik.

Maggie Emudluk is from Kangiqsualujjuaq. From 1983 to 1992, she was the Centre Director of the local school in that village. She was first elected as a municipal councillor for the Northern Village in 1987, and in 2001 was re-elected to the same position, which she continues to hold today. In 1993 she was elected Mayor of Kangiqsualujjuaq, a position she held for four consecutive terms, and was appointed as the regional councillor for the Kativik Regional Government in that same year. She became the Vice Chairperson of the Kativik Regional Government in 2001. Maggie Emudluk is currently one of the three Nunavik negotiators in the Nunavik government negotiations between Nunavik, Canada and Québec.

Richard Janda

Richard Janda est professeur agrégé à la Faculté de droit, Université McGill. Sa recherche se concentre sur la responsabilité sociale des entreprises et sur les théories de justice. Il participe actuellement à un projet Valorisation Québec sur la gouvernance autochtone, dans le cadre duquel il complète une étude sur la gouvernance de Makivik. Il est le directeur académique désigné pour le Centre de droit international de développement durable et a été le directeur du Centre de recherche sur les industries réglementées.

Richard Janda is an Associate Professor at the Faculty of Law, McGill University. His work focuses on corporate social responsibility and theories of justice. He is part of a Valorisation Recherche Québec research team on aboriginal governance, for which he is completing a study on the governance of Makivik. He is the Academic Director-designate of the Centre for International Sustainable Development Law and a past Director of the Centre for the Study of Regulated Industries.

George Kakayuk

George Kakayuk est originaire de Salluit. Il est l'actuel président de Taqramiut Nipingat Incorporated. Impliqué au sein de TNI depuis 1977, y assumant différentes responsabilités, il fut élu président en 1997. Monsieur Kakayuk a également été conseiller municipal de Salluit et conseiller régional pour l'Administration Régionale Kativik. Agissant à titre de directeur pour la communauté de Salluit au sein de la Société Makivik (1985-87), il a également été membre et président du Groupe de travail sur l'autonomie gouvernementale de la Société Makivik. Monsieur Kakayuk a aussi occupés plusieurs postes de gestion pendant sa carrière.

George Kakayuk is from Salluit. He is the current President of Taqramiut Nipingat Incorporated (TNI). Involved with TNI since 1977 in various capacities, he was elected President in 1997. Mr. Kakayuk also served as a municipal councillor for Salluit, and as a regional councillor for the Kativik Regional Government. Acting as the Director for Salluit within Makivik Corporation from 1985 to 1987, he also served as Chairman and member of the Self-Government Task Force of Makivik Corporation. His professional background also includes various management positions.

Lisa Koperqualuk

Lisa Koperqualuk occupe le poste d'agente aux communications à la Société Makivik. Née à Puvirnituk, sur la rive est de la baie d'Hudson, ses expériences professionnelles et personnelles à l'extérieur du Nunavik lui ont permis de développer des compétences linguistiques dans les trois langues officielles du Nunavik, le français, l'anglais et l'inuktitut. Elle fait la promotion d'une société inuit qui participe pleinement à la construction et au devenir de l'humanité. Élevée dans le respect des valeurs traditionnelles par ses grands-parents, Madame Koperqualuk est également une femme profondément moderne et progressiste.

Lisa Koperqualuk is employed by Makivik Corporation as a Communications Officer. Born in Puvirnituk on the eastern shores of Hudson Bay, her professional and personal experiences outside Nunavik have enabled her to develop her skills in Nunavik's three official languages: French, English and Inuktitut. In her work, she endeavours to ensure that Inuit society is fully recognized for its contribution to the development and the future of humanity. Raised with traditional values by her grandparents, Ms. Koperqualuk is also a thoroughly modern and progressive woman.

Carole Lévesque

Détentrice d'un doctorat en anthropologie sociale et culturelle (Sorbonne, Paris) doublé d'une formation doctorale en psychologie sociale, Carole Lévesque a consacré la totalité de sa carrière aux questions autochtones. Depuis plus de 30 ans, elle travaille en étroite collaboration avec les communautés, organisations ou institutions autochtones du Québec. Elle dirige le domaine d'études *Peuples autochtones* à l'Institut national de la recherche scientifique, une constituante de l'Université du Québec. Ses expériences comme les thématiques étudiées sont nombreuses et diversifiées notamment en regard de l'écologie sociale, du développement durable, de l'évaluation environnementale, de l'histoire et de la modernité. Elle a séjourné plusieurs années dans les communautés amérindiennes et inuit et les liens avec les communautés sont partie intégrante de tous ses projets de recherche. Avec les années Carole Lévesque a expérimenté et mis au point plusieurs formules de recherche participative dans lesquelles les populations, à titre individuel ou communautaire, jouent un rôle actif. Elle dirige également depuis 2001 le *Réseau québécois d'échange sur les questions autochtones* (réseau connu sous le nom de **DIALOG**), dont les membres proviennent de tous les milieux concernés par la recherche. La principale mission de **DIALOG** est de faire connaître la recherche québécoise en créant les conditions favorables à la mise en place d'un dialogue constructif et novateur entre tous les acteurs de la recherche.

With a Ph.D. in social and cultural anthropology (Sorbonne, Paris) in addition to pursuing doctoral studies in social psychology, Carole Lévesque has devoted her entire career to Indigenous issues. She has worked closely with Québec's Indigenous communities, organizations and institutions for the past thirty years. She heads the Indigenous Peoples study area at Institut national de la recherche scientifique, a branch of Université du Québec. She has a wide range of experience and has carried out a variety of studies in the areas of social ecology, sustainable development, environmental and social impact assessment, history and modernity. She has lived in Aboriginal and Inuit communities for a number of years, and an emphasis on maintaining links with communities is an integral part of all of her research work. Over the years, she has tested out and developed a number of applied research approaches in which Indigenous peoples play an active role on either an individual or community level. Since 2001, Carole Lévesque has also been the director of **DIALOG** (*Le réseau québécois d'échange sur les questions autochtones*), whose members come from all the milieux concerned in research on Indigenous issues. **DIALOG**'s primary mission is to promote and disseminate Québec research and foster constructive and innovative dialogue among all the actors involved in research in this field.

Jeannie May

Jeannie May est directrice exécutive de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik, localisée à Kuujuaq. En 1994, elle a reçu le Prix Académique du Gouverneur général pour ses réalisations dans le cadre de ses études secondaires. Alors qu'elle étudie les sciences sociales au Collège John Abbott, elle se classe parmi les meilleurs étudiants. Madame May débute actuellement un certificat en administration à l'Université McGill. Elle a choisi de faire carrière en santé en raison de sa profonde préoccupation pour le bien-être des siens. Dans le cadre de ses fonctions, qu'elle juge très valorisantes, Madame May est responsable de la prestation de services de santé de qualité dans chacune des quatorze collectivités du Nunavik. En raison de la rapide croissance de la population, Madame May croit que les Inuit doivent guérir des blessures du passé et travailler ensemble pour assurer un meilleur avenir aux générations futures.

Jeannie May is the Executive Director of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services in Kuujuaq. She received the Governor General's Academic Award for her achievements in high school in 1994, and made the Dean's Honour Roll while studying Social Sciences at John Abbott College. Ms. May is currently working on a McGill University certificate program in Management, and chose a career in health because of her deep concern for her people's well-being. In her position, which she finds very rewarding, Ms. May is responsible for ensuring the proper delivery of health services to all of the fourteen Inuit communities of Nunavik. With the youth population growing at a rapid pace, Ms. May believes that Inuit must heal past wounds and work together to ensure a secure future for the generations to come.

Andy Moorhouse

Andy Moorhouse réside à Inukjuak depuis 1985. Monsieur Moorhouse est un membre très actif au sein de sa communauté. Lorsqu'il était étudiant, au début des années 1990, il a été membre du Volunteer Youth Committee d'Inukjuak de même que du Volunteer Student Council, organisations au sein desquelles il a aussi occupé le poste de président entre 1994 et 1996. Après avoir complété ses études secondaires en 1996, il a travaillé comme professeur d'éducation physique. En 1999, il a été élu par acclamation au poste de président de Saputiit et réélu en 2001 et en 2003. Dans le cadre de son mandat, Monsieur Moorhouse a soutenu tous les comités jeunesse de la région et le budget de Saputiit est passé de 25,000\$ par année à plus de 4M\$, avec notamment le développement du Programme des centres des jeunes. Il a également assisté la Régie de la santé dans la mise en œuvre de ce programme et contribué à la création de plus de 60 postes de coordonnateurs et d'animateurs pour ces centres. D'abord élu au conseil du village nordique d'Inukjuak en 2001, il en a été élu maire en 2003. Dans le cadre de son mandat, il a agi à titre de représentant à l'Administration Régionale Kativik. Il a également siégé au Bureau Municipal d'habitation de Kativik et au poste de trésorier. Monsieur Moorhouse est aussi membre du Conseil d'administration du Conseil régional de développement Katutjinik et des Services Para-Judiciaires Autochtones du Québec.

Andy Moorhouse has lived in Inukjuak since 1985 and is an active member of his community. During his school years in the early 1990s, he was a member of both the Volunteer Youth Committee in Inukjuak and the Volunteer Student Council, and acted as President for both organizations from 1994 to 1996. After completing high school in 1996, he worked as a Physical Education teacher. He was elected by acclamation as President of Saputiit in 1999, and was re-elected in 2001 and 2003. In this capacity, Mr. Moorhouse supported all Youth Committees in the region and increased the budget of Saputiit from \$25,000 per year to more than \$4 M, which included the development of the Youth Centre Program. He also assisted the Health Board with the implementation of this program and helped to create more than 60 positions for Youth Centre Coordinators and Animators. First elected to the Council of the Northern Village of Inukjuak in 2001, he became Mayor of Inukjuak in 2003 and in this capacity was appointed as the Representative to the Kativik Regional Government. Also appointed to the Kativik Municipal Housing Bureau and to the position of Treasurer, Mr. Moorhouse is as well a board member of the Katutjinik Regional Development Council and of the Native Para-Judicial Services of Québec.

Alacie Nalukturuk

Alacie Nalukturuk se consacre depuis plus de vingt ans aux dossiers de l'éducation et de la langue au Nunavik. Elle a agité comme directrice du centre et de vice-directrice de l'école Innalik, à Inukjuak, et comme directrice associée pour les services en éducation et le secrétariat général de la Commission Scolaire Kativik. Elle a complété un mandat de vice-présidente pour la Commission Scolaire Kativik, et siège au sein de son comité exécutif à titre de Commissaire depuis six ans. Madame Nalukturuk est reconnue comme l'une des meilleures interprètes/traductrices de l'inuktitut au Nunavik. Elle a été coordonnatrice du programme linguistique de l'Institut Culturel Avataq et, par ses efforts soutenus pour la préservation de l'inuktitut, est considérée comme une leader dans le domaine culturel. Elle siège au sein du comité exécutif de l'Institut Culturel Avataq depuis trois ans. Alacie Nalukturuk réside dans son village natal d'Inukjuak, où elle aime pêcher, surtout en hiver. Elle est mère de trois enfants, et grand-mère de sept petits-enfants.

Alacie Nalukturuk has devoted a career that has spanned more than twenty years to her commitment to education and language issues in Nunavik. She has served as the Centre Director and Vice Principal of Innalik School in Inukjuak, and as both the Associate Director for Education Services and the Secretary General of the Kativik School Board. She is a one-time Vice President of the Kativik School Board, where she has served on the Executive Committee as an elected commissioner for the past six years. Ms. Nalukturuk is recognized as one of the foremost Inuktitut interpreters and translators in Nunavik. She was previously the language program coordinator at Avataq Cultural Institute, and her longstanding efforts to ensure the survival of Inuktitut have made her a leader in the cultural field. She is presently serving in her third year as a board member of Avataq Cultural Institute. Alacie Nalukturuk lives in her hometown of Inukjuak, where she loves to fish—especially in the wintertime. She is the mother of three children, and has seven grandchildren.

Rita Novalinga

Rita Novalinga est la première inuit à être nommée gérante générale de la Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ). Elle a auparavant travaillé plus de quinze ans à la Commission scolaire Kativik, où elle a assumé les fonctions de secrétaire générale durant dix ans. Madame Novalinga a également enseigné durant deux ans aux élèves dans le Nord. Elle a étudié à Puvirnituq et à Ottawa.

Rita Novalinga is the first Inuk to be named General Manager of the Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) in the history of this organization. She worked for the Kativik School Board for nearly fifteen years, and was the Secretary General of the Board for ten years. Ms. Novalinga also taught for two years in the north. She attended school in Puvirnituq and Ottawa.

Mary Palliser

Mary Palliser a été élue vice-présidente du conseil d'administration de Pauktuutit, l'Association des Femmes inuit du Canada en 2001; elle occupe le poste de présidente depuis 2004. Originaire de Inukjuak madame Palliser compte plusieurs années d'expérience dans le milieu communautaire, où elle a occupé diverses fonctions de direction. Elle a été notamment présidente de l'Institut culturel Avataq et vice-présidente de l'Administration Régionale Kativik. Elle est présentement membre du conseil municipal de Inukjuak, où elle siège depuis quatre ans. Madame Palliser possède également une expérience de travail dans le dossier de la protection de la jeunesse. En tant que porte-parole des femmes et des enfants inuit, Madame Palliser est la voix de ceux qui n'en n'ont pas. Les services de sage-femme dans l'Arctique constituent également un enjeu important qu'elle défend. Présentement, Madame Palliser enseigne à des élèves de troisième année au sein de la Commission scolaire Kativik. De plus, elle raconte, sur une base volontaire et hebdomadaire, des récits sur les ondes de la radio communautaire.

In 2001 Mary Palliser was elected Vice President to the Pauktuutit Inuit Women's Association Board of Directors, and was appointed President in September 2004. Born and raised in Inukjuak, Ms. Palliser brings to Pauktuutit her years of community experience working in several areas in an executive capacity. She served as President of Avataq Cultural Institute and Vice President of the Kativik Regional Government. She is currently a member of the Inukjuak Municipal Council, where she has served for the past four years. Ms. Palliser also has first-hand experience as a front-line worker for youth protection. As an advocate for Inuit women and children, Ms. Palliser's primary goal is to speak for those who are without a voice. An important program concern for her is to ensure that midwifery is maintained in Arctic communities. Ms. Palliser currently teaches Grade 3 for the Kativik School Board. She also volunteers her time every week telling stories on the local radio station.

Taqralik Partridge

Taqralik Partridge est originaire de Kuujjuaq. Elle est directrice des communications au sein de l'Institut Culturel Avataq, organisme pour lequel elle travaille depuis 1999. Dans le cadre de ses fonctions, elle agit à titre de représentante officielle pour Avataq et administre un programme de soutien aux artistes du Nunavik.

Taqralik Partridge is originally from Kuujjuaq. She is the Communications Director for Avataq Cultural Institute, where she has worked since 1999. Her duties include acting as an official representative for Avataq and administering a support program for Nunavik artists.

Fernand Roy

Originaire de Québec, Fernand Roy a poursuivi des études en géographie à l'Université du Québec à Trois-Rivières (1969-72). De 1979 à 1991, au ministère des Affaires municipales (gouvernement du Québec), il participe à la mise sur pied et au développement du régime municipal en milieu inuit, tel que le prévoit la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*. En 1991, il entre au Secrétariat aux affaires autochtones (gouvernement du Québec) et est impliqué dans les négociations avec les Inuit sur l'autonomie gouvernementale à partir de 1994. Monsieur Roy participe aux négociations sur l'*Accord politique* ayant mené à la création de la *Commission du Nunavik* en 1999 et agit à titre de co-secrétaire de la Commission lors des travaux menés par cette dernière de 1999 à 2001. Il participe aux négociations sur l'autonomie gouvernementale au Nunavik ayant conduit à l'*Entente cadre* de 2003. En 2005, Monsieur Roy est nommé négociateur par intérim pour le Québec afin de poursuivre les pourparlers avec les Inuit et le gouvernement fédéral sur une entente de principe à propos d'une forme de gouvernement au Nunavik.

Fernand Roy is originally from Quebec City. From 1969 to 1972, he studied Geography at Université du Québec à Trois-Rivières. From 1979 to 1991, while serving in the Québec Municipal Affairs Department, he was involved in the setting up and development of the municipal system in the Inuit milieu, as provided for in the James Bay and Northern Québec Agreement. In 1991, he entered the Québec Aboriginal Affairs Secretariat, and was involved in the negotiations on Inuit self-government as of 1994. Mr. Roy participated in the negotiations on the Political Accord that led to the creation of the Nunavik Commission in 1999, and acted as co-secretary for the Commission during the work it carried out from 1999 to 2001. He was involved in the Nunavik self-government negotiations that resulted in the Framework Agreement of 2003. In 2005, Mr. Roy was mandated as an interim negotiator for Québec to pursue the negotiations with Inuit and the federal government in view of reaching an agreement in principle on Nunavik government.

Daniel Salée

Daniel Salée est professeur titulaire de science politique et directeur de l'École des affaires publiques et communautaires à l'Université Concordia. Il est également co-directeur de la Chaire Concordia-UQAM en études ethniques, membre du Conseil de direction de DIALOG. Le réseau québécois d'échange sur les questions autochtones, et membre du Centre de recherche sur l'immigration, l'ethnicité et la citoyenneté (UQAM). Ses recherches portent principalement sur la dynamique politique des rapports entre la majorité francophone et les membres des minorités linguistiques et culturelles, des minorités racisées, des groupes issus de l'immigration et des peuples autochtones dans le contexte québécois. Ses plus récents travaux examinent l'interface entre question nationale et citoyenneté de même que les rapports entre l'État et les peuples autochtones au Québec et au Canada.

Daniel Salée is professor of Political Science and Principal of the School of Community and Public Affairs at Concordia University. He also serves as co- director of the Concordia-UQAM Chair in Ethnic Studies. He sits on the Board of DIALOG. Le réseau québécois d'échange sur les questions autochtones, and he is a member of the Centre de recherche sur l'immigration, l'ethnicité et la citoyenneté (UQAM). His research has focused mainly on the politics of the relations between the French-speaking majority and members of linguistics, cultural, racialized and immigrant minorities and First peoples in Quebec. His most recent work explores the interface between the national question and citizenship, and the politics of state/First peoples relations in Quebec and Canada.

Ida Saunders

Ida Saunders occupe le poste de directrice générale à l'Administration régionale Kativik depuis cinq ans. Elle a été auparavant directrice du centre de l'école Jaanimmarik, à Kuujjuaq, pendant plusieurs années. Madame Saunders est très active au sein de sa communauté; elle siège notamment au sein du Conseil d'administration de Nayumivik Landholding Corporation et est présidente du Comité sur l'éducation de Kuujjuaq. Elle a reçu récemment un doctorat *Honoris causa* en études arctiques du Massachusetts Institute of Technology. Madame Saunders parvient à accomplir tout cela en prenant également soin de ses six enfants. Elle est le symbole de la femme moderne, vivant, travaillant et élevant des enfants dans le Nord.

Ida Saunders, current Director General of the Kativik Regional Government, has held this position for the past five years. Before that, she was for several years the Centre Director of Jaanimmarik School in Kuujjuaq. She is currently involved in community affairs as an active member of the Board of Directors of the Nayumivik Landholding Corporation and as President of the Education Committee of Kuujjuaq. She was recently recognized by the Massachusetts Institute of Technology as an Honorary Doctor of Arctic Studies. She is the epitome of a busy modern woman—living, working and raising six children in the north.

Donat Savoie

Originaire de Montréal, Donat Savoie possède un vaste bagage professionnel et compte plus de trente-cinq ans d'expérience au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC); des années presque entièrement consacrées au Nord et aux questions nordiques. C'est peu après l'obtention d'une maîtrise en anthropologie de l'Université de Montréal (1969), portant sur les jeunes de George River (Kangiqsualujjuaq), qu'il se joindra à ce ministère où il occupera, de 1977 à 1988, le poste de Directeur des Affaires scientifiques et circumpolaires. En 1992, il est nommé négociateur principal responsable de la mise en œuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Monsieur Savoie agit présentement en tant que négociateur en chef du gouvernement fédéral dans le cadre du projet de gouvernement du Nunavik et assume également, à titre intérimaire, le rôle de Directeur exécutif du Secrétariat aux relations avec les Inuit du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Born in Montréal, Donat Savoie has had a varied professional career, including more than thirty-five years of experience at the Department of Indian and Northern Affairs Canada (INAC), where he has focused almost exclusively on the Canadian North and northern issues. He joined INAC shortly after obtaining his master's degree in Anthropology from the Université de Montréal in 1969. His master's thesis was on the youth of George River (Kangiqsualujjuaq). From 1977 to 1988, Mr. Savoie was Director of Scientific and Circumpolar Affairs at INAC and, in 1992, he was appointed Senior Negotiator with responsibilities related to the implementation of the James Bay and Northern Québec Agreement. Mr. Savoie currently serves as Chief Federal Negotiator for the Nunavik Self-Government Project and also acts as the interim Director of the Inuit Relations Secretariat within INAC.

Marc-Adélar Tremblay

Marc-Adélar Tremblay est né aux Éboulements en 1922. Après ses études classiques, il obtint une licence en sciences agricoles (agronomie) de l'U.de M., une maîtrise en sociologie de Laval et un doctorat de Cornell University. Depuis 1994, il est professeur émérite de l'Université Laval où il a enseigné pendant près de 40 ans et fondé le Département d'anthropologie. Pionnier de l'anthropologie culturelle au Québec et au Canada, il s'est distingué par la mise sur pied d'équipes de recherche oeuvrant sur le terrain dans plusieurs champs d'observation, soit anthropologie de la santé, méthodologie et application, ethnicité et autochtonéité, communautés rurales et changements socio-économiques. Il a à son crédit 25 ouvrages et près de 200 articles et documents scientifiques qui ont été publiés au Québec, au Canada et à l'étranger. Il fut directeur associé de la Commission Hawthorn-Tremblay sur les Autochtones (1964-1967), membre de la Commission canadienne des Affaires polaires (1991-1997) et membre de la Commission du Nunavik (1999 à 2001). Il a été président de nombreuses sociétés savantes, dont la Société royale du Canada à l'occasion du centenaire de sa fondation en 1982. Il est Officier de l'Ordre du Canada (1981), Grand Officer de l'Ordre National du Québec (1995), fut reçu dans l'Ordre International du Mérite de l'International Biographical Center et est lauréat de nombreuses distinctions dont le Prix Molson du Conseil des Arts du Canada. Il a reçu un doctorat honorifique de six universités canadiennes. C'est à la dimension internationale que se mesure la carrière du Professeur Tremblay et son profil biographique apparaît dans plusieurs prestigieux ouvrages de référence.

Marc-Adélar was born at Les Éboulements in Charlevoix in 1922. After having completed his classical studies (1944), he obtained a licence in agricultural science from Montreal University (1948), a Master degree in Sociology from Laval University (1950) and a Ph. D. from Cornell University (1954). Since 1994 he is a Professor emeritus from Laval University where he taught close to 40 years and founded the Department of Anthropology (1970). Pioneer of cultural anthropology in Quebec and in Canada, he distinguished himself by implementing research teams working in the field and making observations on many research objects, that is in anthropology of health, methodology and applied ventures, ethnicity and Aboriginal Peoples, rural communities and socioeconomic changes, So far, he has produced some 25 books and more than 200 articles and scientific documents which were published in Quebec, Canada and abroad. He became the Associate director of the Hawthorn-Tremblay Commission on Contemporary Indians (1954-1967), a member of the Polar Commission (1991-1997) and a member of the Nunavik Commission (1999-2001). He was elected President of quite a few Learned Societies, in particular of the Royal Society of Canada (1981-1984) during the centennial year of its founding. He is an Officer of Canada (1981), Great Officer of the National Order of Quebec (1995). He received the International Order of Merit from the International Biographical Center and got many prizes of which we can mention the Molson Prize of the Canada Council (1987). He received six honorary doctorates from Canadian Universities (from East to the West). The career of Professor Tremblay has an international statute and his biographical profile appears in a large number of prestigious references books.

Harry Tulugak

Originaire de Puvirnituq, Harry Tulugak participe activement au développement socio-économique et politique des Inuit du Nunavik depuis trente ans. Il a occupé plusieurs postes à la Coopérative de Puvirnituq (1972-96). Il a été maire de Puvirnituq (1991-93) et membre de l'exécutif du Conseil de santé Inuulitsivik de Puvirnituq (1993-98); il en a été le directeur général par intérim de septembre 1997 à janvier 1998. M. Tulugak a également été adjoint exécutif du président de la Société Makivik en plus d'avoir largement contribué au lancement du programme des Junior Rangers au Nunavik. Il a été nommé négociateur en chef pour le Nunavik lors des négociations sur l'autonomie gouvernementale (mars 1998) et a fait partie de la Commission du Nunavik. Il a travaillé à l'organisation d'un référendum sur l'autonomie gouvernementale pour l'ensemble du Nunavik en 1987-88 et participé directement à la préparation des élections pour le Commission constitutionnelle du Nunavik en 1988-89. De 1999 à 2001 M. Tulugak a rempli les fonctions de coprésident de la Commission du Nunavik et il agit maintenant à titre de négociateur de la Société Makivik dans le cadre du processus de négociation avec les instances gouvernementales.

Harry Tulugak, from Puvirnituq, has for three decades been actively involved in the socioeconomic and political development of the Inuit of Nunavik. From 1972 to 1996, Mr. Tulugak worked at the Co-op Store in Puvirnituq in various capacities. He was Mayor of Puvirnituq (1991-93) and a member of the executive of the Inuulitsivik Health Board in Puvirnituq (1993-98), for which he was interim Director General from September 1997 to January 1998. Mr. Tulugak was also Executive Assistant to the President of Makivik Corporation, and was instrumental in starting the Junior Rangers program in Nunavik. He was appointed Chief Negotiator of the Nunavik Party to negotiate self-government in March 1998, and served on the Nunavik Constitutional Committee in the late 1980s. He worked to organize a Nunavik-wide plebiscite on self-government in 1987-88 and was directly involved in the preparation of elections for the Nunavik Constitutional Committee in 1988-89. From 1999 to 2001, Mr. Tulugak was Co-President of the Nunavik Commission, and is now serving as a Makivik negotiator in the current negotiation process.

Charlie Watt

Né à Kuujuaq, Charlie Watt a été nommé au Sénat en janvier 1984, où il représente la province de Québec, division sénatoriale de Inkerman. Il est membre du Comité sénatorial de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles de même que du Comité sénatorial des pêches et des océans. Il a également été fonctionnaire au ministère des Affaires indiennes et du Nord (1969-79), président-fondateur de l'Association des Inuit du Nord du Québec (1972-78), président-fondateur de la société Makivik (1978-82) dont il a également été trésorier (1987-88) et président (1988-94), président d'Air Inuit Ltée (1988-94). Il a aussi été président d'un certain nombre de sociétés dont Seaku Fisheries (1988-94), Uttuulik Leasing (1988-94) et Kigaq Travel (1988-94), de même que co-président du Comité inuit sur les affaires nationales (1979-84). Il a siégé au Comité constitutionnel du Nunavik (1985-95) et au Conseil des Inuit Tapirisat du Canada (1988-94).

Born in Kuujuaq, Charlie Watt was appointed to the Senate in January 1984. Senator Watt represents the Province of Québec and the Senatorial Division of Inkerman. He is currently a Member of the Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and of the Senate Committee on Fisheries and Oceans. Senator Watt's varied career background includes positions as: Northern Officer with the Department of Indian and Northern Affairs (1969-79); Founding President of the Northern Québec Inuit Association (1972-78); Founding President of Makivik Corporation (1978-82), for which he also served as Treasurer (1987-88) and President (1988-94); and President of Air Inuit Ltd. (1988-94). He has served as Chairman of a number of companies, including Seaku Fisheries (1988-94), Uttuulik Leasing (1988-94) and Kigaq Travel (1988-94), as well as having been Co-Chair of the Inuit Committee on National Issues (1979-84). Senator Watt was also a Member of the Nunavik Constitutional Committee (1985-95) and a Board Member of the Inuit Tapirisat of Canada (1988-94).